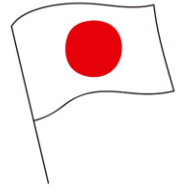


# TIN TỨC VỀ UEDA 令和5年5月号



Ủy ban nhân dân thành phố UEDA  
Ban Nhân quyền cộng sinh  
Số ĐT: 0268-75-2245  
Xuất bản hàng tháng, Tháng 5, năm 2023 (No.1)



Tại Ban Nhân quyền cộng sinh UBND thành phố Ueda (tầng 1 tòa nhà chính) có dịch vụ tư vấn toàn diện dành cho người nước ngoài sống ở thành phố Ueda.  
Số điện thoại : 0268-75-2245.

Thời gian	Ngoại ngữ có thể tư vấn
Thứ 2 đến Thứ 6 9 giờ ~ 17 giờ	Tiếng Anh, tiếng Hóa, tiếng Tây ban nha, tiếng Bồ đào nha
Thứ 2, Thứ 4 và Thứ 6 9 giờ ~ 16 giờ	Tiếng Việt

Vui lòng thăm khảo trang web công thức của UBND thành phố Ueda bằng tiếng Việt.  
<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/jinkendanjo/79749.html>



## Thư viện "Ueda Joho Library"

Vị trí: (Tầng 4 tòa nhà Paleo) Đối diện nhà gà Ueda, cổng Oshiro



Thời gian mở cửa :  
Ngày thường 10 giờ đến 19 giờ  
Thứ 7 và Chủ Nhật : 10 giờ đến 18 giờ

Tư viện được cung cấp những hồ sơ dưới.  
(※Cung cấp chỉ ngày thường thôi.)

- ① Giấy thường trú
- ② Giấy chứng minh con dấu
- ③ Giấy chứng minh thu nhập
- ④ Giấy chứng minh nộp thuế
- ⑤ Giấy chứng minh thuế xe hạng nhẹ

## Ngày mở cửa

【Tháng 5, năm 2023】

Chủ Nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

↑ Trong ngày lịch có màu Thư viện đồng cửa.

# Ngày 1 - 2 tháng 5, bên UBND thành phố Ueda sẽ ngừng hoạt động về những thủ tục “Thẻ số định danh cá nhân (Thẻ My number)”

Lý do hệ thống “Thẻ My number” của nhà nước sẽ cập nhật, những trong ngày thời gian dưới, tại UBND thành phố Ueda không thể thực những hoạt động liên quan.

<Ngày ngừng hoạt động thủ tục.>

Ngày 1 tháng 5 (Thứ 2) và ngày 2 tháng 5 (Thứ 3)

<Nội dung không thể thủ tục trong ngày trên.>

- Phát hành và mất hiệu lực các giấy tờ chứng minh điện tử.
- Hủy bỏ khóa bảo vệ
- Thay đổi tên họ và địa chỉ (Trong thành phố Ueda)

<Nội dung có thể thủ tục trong ngày trên.>

- Xin và nhận “Thẻ My number”.
- Tiếp tục sử dụng “Thẻ My number” khi chuyển đến nơi khác.

<Điều lưu ý>

- ※ Trong thời gian này có khả năng trong tòa nhà UBND đông người.
  - ※ Trước khi đến UBND, vui lòng xem trang web TP để tránh hỗn tạp.
  - ※ Khi bạn nhận koufu- syoumeisyo (Giấy thông báo phát hành “Thẻ My number”) vui lòng nhanh chóng nhận “Thẻ My number” của mình.
- Shimin – ka (Số ĐT : 0268-21-0210)



## Hãy sử dụng bản đồ nguy hiểm để chuẩn bị khi xảy ra thảm họa!

Hàng năm mưa to và bão xảy ra trong toàn nước, sử dụng “Bản đồ nguy hiểm” (Hazard map) để kiểm tra địa điểm nguy hiểm khi thảm họa khi xảy ra có ý nghĩa.

Tháng 3 năm này, theo dự liệu và thông tin của tỉnh Nagano, thành phố Ueda đã cập nhật bản đồ nguy hiểm.

<Cách kiểm tra thông tin bản đồ nguy hiểm>

Tháng 3 năm này, các “Hiệp hội cư dân” cung cấp bản đồ nguy hiểm cho các nhà cửa.

Ngoại ra, tại UBND thành phố và Trung tâm tư trị tại các khu vực trong thành phố, có thể nhận được bản đồ nguy hiểm.

Thêm vào đó, trang web công tức của thành phố và cổng thông tin phòng chống thiên tai có thể kiểm tra bản đồ nguy hiểm.

<Chuẩn bị khi xảy ra thảm họa>

Hãy sử dụng bản đồ nguy hiểm, kiểm tra nhà của mình hay là địa điểm làm việc ở đầu có nguy hiểm.

Kiki kanri Bosai - Ka (Số ĐT : 0268-21-0123)



## Khai trương tuyến xe buýt “Thành phố Ueda – Thành phố Matsumoto

<Từ Ueda đến Matsumoto>

Ga Ueda, Cổng Oshiro	8:15	13:15
Ikushima Tarushima Jinjya (Hành khách chỉ lên được)	8:30	13:30
Kekeyu Onsen (Suối nước nóng Kekeyu)	8:55	13:55
Bến xe Matsumoto	9:45	14:45

<Từ Matsumoto đến Ueda>

Bến xe Matsumoto	10:40	17:20
Kekeyu Onsen (Suối nước nóng Kekeyu)	11:30	18:10
Ikushima Tarushima Jinjya (Hành khách chỉ xuống được)	11:55	18:35
Ga Ueda, Cổng Oshiro	12:10	18:50

Phí xe buýt : Từ Ga Ueda Cổng Oshiro – Bến xe Matsumoto ¥1,500

Từ Ikushima Tarushima Jinjya - Bến xe Matsumoto ¥1,500

Từ Kekeyu Onsen - Bến xe Matsumoto ¥1,150

Từ Ga Ueda Cổng Oshiro – Kekeyu Onsen ¥500

Từ Kekeyu Onsen - Ikushima Tarushima Jinjya ¥350

※Phí xe buýt của “Học sinh tiểu học” và “Người khuyết tật” được nửa giá

(Dưới trường tiểu học : Miễn phí)

Ngoại ra, Ngày 1 tháng 1 năm 2024, xe buýt không đi trạm Ikushima Tarushima Jinjya

Thông tin chi tiết, vui lòng liên lạc cho “Khoa Kankou City Promotion” (Số ĐT: 0268-23-5408)



# Thành phố Ueda đã bắt đầu chế độ mới, nếu mà sinh đẻ con tại thành phố Ueda, người nuôi con được phụ cấp một số tiền.

1. Đối tượng hưởng lợi được nhân phụ cấp.  
 Người nuôi con (Sinh đẻ con sau ngày 1 tháng 4, năm 2023.)  
 (※) Con cần đã đăng ký cư trú tại “Thành phố Ueda”.  
 Ngoài ra, đợi tượng nhân phụ cấp không có chậm nộp thuế cư trú tại Thành phố Ueda
2. Số tiền được phụ cấp  
 Con thứ 1            ¥10,000  
 Con thứ 2            ¥30,000  
 Sau con thứ 3    ¥50,000 / 1 con
3. Phương pháp xin phụ cấp  
 Bên Tp.Ueda sau khi nhân giấy sinh đẻ con, nhân viên UBND đến nhà của người nộp đơn, gặp mẹ và con trực tiếp.  
 Sau đó, nhân viên UBND sẽ giải thích chế độ này và tư vấn sau sinh con, người nuôi con cần làm gì v.v...  
 Trong khi đó, người xin phụ cấp cần nộp những hồ sơ dưới.  
 ①Giấy tờ xin đăng ký  
 ②Bản photo copy giấy chứng minh xác nhận của mình của người nộp đơn.  
 (Ví dụ : Bảng lái xe, Thẻ số định danh cá nhân, Thẻ bảo hiểm, bản photo sổ lương hưu)  
 ③Giấy thông tin tài khoản ngân hàng của người nhận trợ (có thể biết tên ngân hàng, số tài khoản và tên người danh nghĩa (chữ katakana).  
 (Ví dụ : Sổ tài khoản ngân hàng, Thẻ tài khoản)
4. Phương pháp cung cấp phụ cấp.  
 Bên Tp.Ueda kiểm tra, sau đó gửi tiền trợ cho tài khoản ngân hàng của người đợi tượng sau cuối một tháng sau.
5. Ký hạn nộp đơn xin phụ cấp.  
 Sau sinh đẻ con trong một năm.



## Tin tức về COVID-19

Trong năm 2023 cũng, tất cả mọi người xin wactin, có thể làm được miễn phí.  
 ※Đây là thông tin ngày 27 tháng 3 năm này. Thông tin có khả năng thay đổi.  
 Phòng đối sách Coronavirus COVID-19 (Số ĐT 0268-75-6676)  
 Ví dụ người cao tuổi, hiệu lực phòng ngừa tình tiết tăng nặng của wactin covid-19, là khoảng 6 tháng giảm bớt.  
 Vì vậy bên thành phố bắt đầu tiêm chủng wactin đợi tượng người cao tuổi v.v... từ tháng 5.  
 Bên cạnh đó, bên tôi bắt đầu tiêm chủng wactin đợi tượng 5 tuổi trở lên từ tháng 9 năm này.

※Trường hợp bạn muốn làm tiêm chủng wactin COVID-19, số điện thoại dây nóng dưới đây.  
 0570-079-567 hoặc là 0268-75-7181 (Có thể sử dụng chỉ tiếng Nhật.)  
 (Thời gian hoạt động là 9:00~17:00, Thứ 7 và chủ nhật, ngày lễ nghỉ.)  
 Đặt wactin bằng trang web cũng được.

QR code dưới đây. (24 giờ nối kết được.)



## Bãi đậu xe UBND đã mở rộng

Bãi đậu xe phía sau tòa nhà Otemachi - Kaikan

Bãi đậu xe tòa nhà phía đông

Bãi đậu xe UBND 95 xe

Tòa nhà chính UBND

Cổng vào ban đêm ngày lễ

Tòa nhà Phía nam

Bãi đậu xe phương đông

Gyosei - Kanri - ka  
Số ĐT: 0268-71-7830

Cổng phía bắc

Bãi đậu xe UBND mới bắt đầu mở.  
Người ta có thể đi ra vào tòa nhà UBND từ "Cổng phía bắc."  
( Vị trí : Giữa tòa nhà chính và tòa nhà phía nam.)

- Vui lòng đi vào bãi đậu xe UBND từ phía bắc.
- Người ta cũng có thể sử dụng, "Bãi đậu xe phía sau tòa nhà Otemachi - Kaikan", "Bãi đậu xe tòa nhà phía đông" và "Bãi đậu xe phường đông".

☀️ **Vị trí cổng vào ban đêm ngày lễ đã thay đổi.**  
Khi đến quầy thủ tục ban đêm ngày lễ, vui lòng đi vào từ "Cổng phía bắc".

### Hãy việc kiểm tra bệnh ung thư hoặc là khám sức khỏe!

Triệu chứng của bệnh ung thư hoặc bệnh lối sống khi tình tiết tăng nặng mới được xuất hiện.

Bên UBND khuyến khích cho mọi người, kiểm tra tình huống cơ thể của mình.

● Bên thành phố sẽ tổ chức "Kiểm tra bệnh ung thư" từ tháng 5

và khám sức khỏe từ tháng 6.

Khám sức khỏe có 2 loại dưới đây.

1. Jyakunen Kenshin ( Khám sức khỏe để phát hiện bệnh lối sống.)

2. Tokutei Kenshin ( Khám sức khỏe dành cho 40~74 tuổi)

Trang web  
công thức  
của UBND



Số ĐT: Kenkou - Suishin ka 0268-28-7124

令和5年度  
上田市各種検診のご案内

あなたとあなたの大切な人のために  
がん検診、特定健診を受けましょう!

検診の種類	受付期間	受付時間
がん検診(男性)	5/1~5/31	9:00~17:00
がん検診(女性)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(1)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(2)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(3)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(4)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(5)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(6)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(7)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(8)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(9)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(10)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(11)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(12)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(13)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(14)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(15)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(16)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(17)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(18)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(19)	5/1~5/31	9:00~17:00
特定健診(20)	5/1~5/31	9:00~17:00

健康で元気な明日を送るために、  
どうぞ市の検診をお役立てください。

上田市 健康課 〒385-0001 上田市本町3丁目1番1号  
TEL: 0268-28-7124 FAX: 0268-28-0179

市民センター 〒385-0001 上田市本町3丁目1番1号  
TEL: 0268-41-1111

保健センター 〒385-0001 上田市本町3丁目1番1号  
TEL: 0268-28-7124

市民センター 〒385-0001 上田市本町3丁目1番1号  
TEL: 0268-41-1111

Danh sách Bệnh Viện tại thành phố Ueda hoạt động ngày lễ trong Tháng 5 năm 2023

Thời gian hoạt động là từ 9 giờ đến 18 giờ.

Nhóm Bác sĩ tại thành phố Ueda phát biểu.

Ngày	Tên của Bệnh viện	Địa chỉ	Số điện thoại	Khoa
Ngày 3 Tháng 5	Hori Kodomo Clinic	Nakanojō 800-5	0268-23-5566	Khoa nội
	Ueda Kanzou Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Khoa nội
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Khoa nội
	Ueda Seikeigeka Naika (Hoạt động chỉ khoa nội)	Tokida 2-15-16	0268-75-7518	Khoa nội
	Kekeyu Byoin	Kekeyu-Onsen 1308	0268-44-2111	Khoa nội
	Ueda Kanzou Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Khoa ngoại
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Khoa nội
	Iwasa ganka Clinic	Tenjin 3-5-1 Alio Ueda (Lầu 2)	0268-71-6405	Khoa mắt
	Kanai lin (Khoa tai mũi họng)	Kokubu 1122-1	0268-22-9716	Khoa tai mũi họng
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyū center Thời gian hoạt động là 20:00~23:00 <u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u>	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội Trên 16 tuổi 0268-21-2280 Khoa nhi (Dưới 15 tuổi) 0268-21-2233	Khoa nội Khoa nhi
Ngày 4 Tháng 5	Koizumi Clinic	Koizumi 775-7	0268-81-0088	Khoa nội
	Nisshindo lin	Chuo 3-14-20	0268-22-0558	Khoa nội
	I naika Clinic	Kosato 166-1	0268-21-3737	Khoa nội
	Chikumassou Byoin (Khoa tâm thần)	Chuo Higashi 4-61	0268-22-6611	Khoa nội
	Saitou Geka iin	Aokubo 1177	0268-35-0887	Khoa ngoại
	Mori Rokomo Clinic	Shimonogō- Otsu 346-7	0268-38-1313	Khoa ngoại
	Imai Ganka lin	Shimonogō- Otsu 346-6	0268-38-1700	Khoa ngoại
	Ikuta Jibii-Inkouka lin	Ikuta 3752-1	0268-41-1187	Khoa ngoại
	Kakuta Sanfujinka lin	Ueda 1210-3	0268-27-7760	Khoa sản
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyū center Thời gian hoạt động là 20:00~23:00 <u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u>	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội Trên 16 tuổi 0268-21-2280 Khoa nhi (Dưới 15 tuổi) 0268-21-2233	Khoa nội Khoa nhi
Ngày 5 Tháng 5	Ueda Byoin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Khoa nội
	Miyashita lin	Chuo Nishi 1-15-12	0268-22-4328	Khoa nội
	Sakuranooka kodomo Clinic	Kojima 699-1	0268-71-6171	Khoa nội,
	Sato Icyo-ka naika	Chuo 1-8-20	0268-22-2342	Khoa nội
	Ideura Kokyuki- Naika, Jibiinkouka, Syokaki naika lin	Kosato 1499-29	0268-71-6078	Khoa nội
	Ueda Byoin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Khoa ngoại
	Kangawa Clinic	Aokubo 1144-1	0268-34-5151	Khoa ngoại
	Kawanishi Seikyo Shinryojo	Nikoda 357-1	0268-31-1411	Khoa ngoại
	Matsutaka Ganka	Tokida 2-33-11	0268-22-0809	Khoa mắt
	Akiwa Hifuka	Akiwa 310-15	0268-28-5177	Khoa da liễu
	Ideura Kokyuki- Naika, Jibiinkouka, Syokaki naika lin	Kosato 1499-29	0268-71-6078	Khoa tai mũi họng
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyū center Thời gian hoạt động là 20:00~23:00 <u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u>	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội Trên 16 tuổi 0268-21-2280 Khoa nhi (Dưới 15 tuổi) 0268-21-2233	Khoa nội Khoa nhi
Ngày 7 Tháng 5	Sugiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	0268-26-8200	Khoa nội
	Ueda Seikyo Shinryojo	Kamishiojiri 393-1	0268-23-0199	Khoa nội
	Kawanishi lin	Hoya 710	0268-38-2811	Khoa nội
	Handa Jyunkankikei Naika Byoin	Nakanojo 416-3	0268-28-0888	Khoa nội
	Kobayashi Nō Shinkei Geka · Shinkei Naika Byōin	Tokida 3-15-41	0268-22-6885	Khoa ngoại

Ngày 7 Tháng 5	Kōda lin	Chūō 1-6-24	0268-22-0859	Khoa ngoại
	Iida Seikei Pain Clinic	Uedahara 717-12	0268-28-1211	Khoa phẫu thuật tạo hình, Khoa ngoại
	Shimoda Ganka	Tokida 1-10-78	0268-21-0606	Khoa mắt
	Sumiyoshi Jibi Inkō Ka lin	Sumiyoshi 626-11	0268-22-3387	Khoa tai mũi họng
	Ueda Shiritsu Sanfujinka Byōin	Midorigaoka 1-27-32	0268-22-1573	Khoa sản
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyū center Thời gian hoạt động là 20:00~23:00 <u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u>	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội Trên 16 tuổi 0268-21-2280 Khoa nhi (Dưới 15 tuổi) 0268-21-2233	Khoa nội Khoa nhi
Ngày 14 Tháng 5	Heart Clinic Ueda	Fumiiri 2-1225-6	0268-23-0386	Khoa nội
	Yamada Naika lin	Shimonogo Otsu 351-1	0268-26-8181	Khoa nội
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Khoa nội, Khoa ngoại
	Tanaka Clinic	Tokiiri 1-7-42	0268-22-1270	Khoa ngoại
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Khoa nội Khoa ngoại
	Aoyagi Ganka	Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Khoa mắt
	Asamura Jibinokoka Clinic	Akiwa 304-5	0268-28-8733	Khoa tai mũi họng
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyū center Thời gian hoạt động là 20:00~23:00 <u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u>	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội Trên 16 tuổi 0268-21-2280 Khoa nhi (Dưới 15 tuổi) 0268-21-2233	Khoa nội Khoa nhi
Ngày 21 Tháng 5	Ikeda Clinic	Uedahara 687	0268-22-5041	Khoa nội
	Yoda lin	Tokiwagi 5-3-3	0268-28-1223	Khoa nội
	Miyasaka Naika Shōnika lin	Tokida 2-5-3	0268-22-0759	Khoa nội, Khoa nhi
	Hōden Shinryōjo	Tonoshiro 250-4	0268-29-1220	Khoa nội
	Reserch Park Clinic	Shimonogo 813-46	0268-37-1133	Khoa ngoại
	Shimogata Seikei Geka Clinic	(芳田) Yoshida 1904-1	0268-35-5252	Khoa phẫu thuật tạo hình Khoa ngoại
	Satō Ganka Clinic	Kabatake 437	0268-38-2011	Khoa mắt
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyū center Thời gian hoạt động là 20:00~23:00 <u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u>	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội Trên 16 tuổi 0268-21-2280 Khoa nhi (Dưới 15 tuổi) 0268-21-2233	Khoa nội Khoa nhi
Ngày 28 Tháng 5	Harada Naika Clinic	Oya 513-1	0268-36-0520	Khoa nội
	Uedahara Life Clinic	Uedahara 1053-1	0268-22-0873	Khoa nội
	Wakata Naika	Shinmachi 180-1	0268-38-2540	Khoa nội
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Khoa nội
	Kōda Clinic	Koaso 1833	0268-38-3065	Khoa nội
	Hanazono Byōin	Chuo Nishi 1-15-25	0268-22-2325	Khoa phẫu thuật tạo hình Khoa ngoại
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Khoa ngoại
	Kōda Clinic (Hoạt động chỉ khoa tai mũi họng)	Koaso 1833	0268-38-3065	Khoa tai mũi họng
	Ueda-shi Naika · Syonika syoki kyukyū center Thời gian hoạt động là 20:00~23:00 <u>※Trước khi đi Bệnh viện này, phải trao đổi bằng điện thoại. Trước 22 giờ 30 phút phải thủ tục tiếp nhận.</u>	Midorigaoka 1-27-21	Khoa nội Trên 16 tuổi 0268-21-2280 Khoa nhi (Dưới 15 tuổi) 0268-21-2233	Khoa nội Khoa nhi